

## **BREVE CV DE ADRIANA PINTORI**

Apellidos y nombre: Pintori Olivotto Adriana

Nacida en: Bucarest (Rumanía) el 25 de marzo de 1940

- Licenciada en Filosofía y Letras (Sección de Filología Románica: Italiana)- por la Universidad de Barcelona
- Tesis doctoral en el Departamento de Filología Hispánica de la Universidad Autónoma de Barcelona
- Intérprete Jurado de lengua rumana concedido por el Ministerio de Asuntos Exteriores, año 1984
- Diploma de Lengua Francesa de la Escuela de Idiomas Modernos de la Universidad de Barcelona.

### **Cargos docentes y de gestión**

- Jefe de Estudios de la EUTI en 1975
- Coordinadora del Departamento de Italiano desde 1975/76 hasta 1985/86.
- Miembro del Consejo Científico de la EUTI desde su creación en 1977 hasta su disolución en 1980.
- Coordinadora del Area C (árabe, italiano, ruso), cargo renovado hasta el curso 1985/86.
- Coordinadora de Investigación del Equipo Directivo del Departamento de Traducción e Interpretación.

### **Publicaciones**

#### **Traducciones del castellano al italiano**

- RIPOLL PERELLO, E.; "Ampurias", Publicaciones del Instituto de Prehistoria y Arqueología de la Diputación Provincial de Barcelona, 1976.
- Revista "Ars Prehistórica".
- OLIVER ALONSO,J.; "Transición democrática y ajuste del sector público: el caso español", Dep.de Economía Aplicada, UAB.
- MORAGAS SPÀ,M.; "Comunicación Social en el Area Mediterranea: Estudio Comparativo de 17 Países", Centre d'Investigació de la Comunicació, UAB.

#### **Traducciones del italiano al castellano:**

- BO, C.; "¿Somos todavía cristianos?", Edicions 62, Barcelona, 1966.
- PAVAN,P.; "La libertad religiosa y los poderes públicos", Ediciones Península, Barcelona, 1966.
- GLODSCHMIED,E.; "El niño en la Guardería", Ed. la Reforma de la Escuela, Barcelona, 1981.
- HOBSBAWN,E,J.-HAUPT,J.; "Historia del Marxismo", tomo 8, Bruguera, Barcelona,1983.
- BORDOGNA,F.; "En los orígenes de la lógica matemática", Ed.Bruguera, Barcelona, 1983.
- SCHERRER,J.; "Colectivismo: ideología de la sociedad del mañana", Ed.Bruguera, Barcelona, 1984.

#### **Traducciones del catalán al italiano**

- ARAGO, N.J.; "Girona Monumental", Ayuntamiento de Girona.

### **Traducciones del italiano al catalán**

- "Les Noves Formes de l'Escolaritat de Massa", Revista 'Papers' de Sociologia, Enero de 1985.
- "Plauria a Condillac. Apunts sobre l'educació lingüística en l'esborrall dels nous programes", ICE de la UAB.

### **Traducciones del rumano al castellano**

- "Ley de Educación Rumana" para el ICE de la Universidad de Barcelona.

- **Intérprete** para el Club de Futbol Barcelona.
- **Examinadora** de lengua rumana en el Liceo Francés de Barcelona.
- **Intérprete** de la escritora italiana Roberta Fossati, en las Jornadas Pedagógicas organizadas por la UAB.
- **Intérprete Simultánea** en el programa "Estadio 2" para la cadena de televisión TV2.
- **Intérprete del proceso** de Nicolae y Elena Ceausescu en el programa "Informatius" de la Cadena catalana de televisión TV3.

### **Publicaciones propias:**

- Pintori, A.; Dal testo italiano alla propria madrelingua, Servei de Publicacions, UAB, Bellaterra, 1994.
- Pintori, A.; Diamoci dentro! Cultura e Civiltà italiana, Servei de Publicacions, UAB, Bellaterra, 1996.
- Pintori, A.; " Un gioco multimedia su argomenti di cultura e civiltà italiana", en Quaderns d'Italià, 187-191, Servei de Publicación, UAB, Bellaterra, 1996.
- Pintori, A.; " Morire in Italia, morire in Spagna nell'espressione idiomática", en Rassegna italiana di linguistica applicata, 95-106, Bulzoni, Roma, 1997.
- Pintori, A.; " Indici di frequenza di errori nella prova di comprensione dell'italiano come L2 (2)" en Rassegna italiana di linguistica applicata, 37-48, Bulzoni, Roma, 1999.
- Pintori, A. *Guía Práctica de Conversación Español Rumano. Ghid Practic de Conversatie Român Spaniol*. Editorial Arguval, Málaga, 2005.